

2022 年东华理工大学翻译硕士学位授予点建设年度报告

一、总体概况

1. 学位点总体情况

2022 年是我校翻译硕士（MTI）专业学位授予点获批后进行全面建设的开局之年。本学位点当前设有英语笔译一个专业领域方向，旨在服务国家政治、经济、科技、文化建设需要，特别是结合我校核地、勘察等行业背景与理工科学科特色，以及地方汤显祖戏剧文化资源，培养具有广阔国际视野、深厚人文素养和扎实双语能力的高层次、应用型、专业性笔译人才。本年度重点工作在于夯实基础，完成从师资组建、培养方案制定到招生准备的全链条体系建设。

2. 师资总体情况

本学位点现有专任教师队伍结构合理，梯队完整，均具有丰富的翻译实践和教学经验。2022 年，我们再次明确了校内导师及其他专业课程任课教师的人选，并积极联系行业企业，初步筛选了符合条件的行业兼职导师。目前，正与国内知名翻译公司深入协商，推动校外导师的实质性聘任工作，为全面实施“校内导师+行业导师”的双导师制培养模式奠定坚实基础。本学位点专任教师年富力强，在翻译教学、教材编写、翻译研究等领域取得了一定成绩。

3. 学生总体情况

2022 年为该学位点首年招生。通过严格的命题与考核，共完成 18 名考生的招生考试工作，为 2023 年秋季迎来首批翻译硕士研究生做好了生源准备。

4. 实践基地情况

本年度积极推进实习实践基地建设。通过联系武汉传神、成都语言桥等国内领先的语言服务企业并进行实地考察，深入探讨了共建翻译实习基地的合作模式。计划首批先建设三个高质量的翻译实习实践基地，确保学生能有稳定、专业的平台完成培养方案中要求的不少于四个月的专业实习。

二、研究生党建与思想政治教育工作

1. 思想政治教育工作

本学位点高度重视立德树人根本使命，在培养方案制定之初便将思想政治要求置于首位。方案明确要求毕业生须“热爱祖国，热爱人民，拥护中国共产党的领导，践行新时代中国特色社会主义思想”。我们将思政教育贯穿人才培养全过程，在课程设置中专门设立《中国特色社会主义理论与实践研究》等必修课，为未来开展系统的政治理论学习奠定制度基础。

2. 课程思政工作

在课程建设规划中，我们强调将课程思政理念全面融入专业教学。要求所有任课教师在《笔译理论与技巧》、《应用翻译》等专业课程中，深入挖掘翻译实践中的思政元素，积极倡导中国优秀文化和思想的对外传播，引导学生树立“讲好中国故事，传播中国声音”的责任感与使命感。

3. 党建与专业发展相结合工作

虽然首批学生尚未入学，但本学位点已前瞻性地规划将党建活动与专业特色相结合。未来计划围绕“服务国家战略翻译实践”、“汤显祖戏剧文化外译与传播”等主题开展特色党日活动，探索“党建+外语+实践”的育人路径，提升学生的专业使命感与文化自信。

三、研究生培养相关制度及执行情况

1. 师德师风建设工作

本学位点将师德师风作为导师和任课教师选聘的首要标准。在 2022 年召开的翻译硕士点建设专题会议上，进一步明确了导师的职责与行为规范，强调导师应以身作则，恪守学术道德和职业操守，全面关心学生的成长成才。

2. 研究生能力素养培训工作

在培养方案设计中，我们构建了系统的能力培养体系。**课程学习**方面，要求总学分不低于 48 学分，突出实践性与应用性，设有《计算机辅助翻译》、《翻译工作坊》等前沿课程。**实践训练**方面，明确要求学生在 1-5 学期完成不少于 15 万字的笔译实践，并参加为期半年的专业实习。**学术训练**方面，学位论文可采用翻译实践报告、实习报告等多种形式，注重解决实际翻译问题。

3. 师生沟通机制建设

规划建立常态化的师生沟通机制，拟通过定期举办导师组会议、师生座谈会、学术沙龙等形式，加强导师与学生、学生与学生之间的交流，及时回应学生关切，营造良好的学术共同体氛围。

4. 管理干部配置情况

本学位点已组建由学院领导、学科带头人和行政管理人员构成的管理团队，负责硕士点的日常运行、招生培养、质量监控等事务，确保各项制度有效执行。

四、研究生教育改革情况

1. 研究生培养工作

本年度核心工作是完成了《翻译硕士专业学位研究生培养方案》的制定。该方案充分体现了以下改革与创新：

培养模式创新：采用“研讨式、职场模拟式”教学，笔译课程引入项目翻译方式，强化真实情境下的翻译能力训练。

实践教学强化：明确规定实践环节不低于 8 学分，将翻译实践贯穿教学全过程，并实行双导师制。

特色方向凝练：紧密结合学校优势，开设《科技翻译》、《工程翻译》、《汤显祖戏剧翻译研究》等特色课程，培养具有行业背景的专门翻译人才。

2. 师资队伍建设工作

坚持“内部培养与外部引进”相结合。一方面，充分发挥现有教师队伍的潜力，鼓励教师提升翻译实践与教学水平；另一方面，大力拓展行业资源，积极引进具有丰富实战经验的高水平行业导师，优化师资结构。

3. 实践基地建设工作

作为本年度工作重点，实习基地建设取得初步进展。通过与头部语言服务企业建立联系，旨在为学生提供高水平的实习平台，确保专业实习质量，打通从课堂学习到职场胜任的“最后一公里”。

五、教育质量评估与分析

2022 年作为建设元年，本学位点的工作重心在于基础搭建与制度设计。通过对培养方案、师资队伍、实践基地等关键环节的反复论证与规划，为未来教育质量奠定了坚实基础。

同时，通过自我评估，我们也清醒地认识到在建设初期可能存在以下挑战：

高水平行业导师资源需持续拓展：双导师制的有效运行依赖于稳定、高质的行业导师队伍，需建立长效合作机制。

特色课程教学资源需加快积累：如《汤显祖戏剧翻译研究》等特色课程，其教学案例库、实践素材库有待在教学中不断丰富和完善。

生源质量与规模需稳步提升：作为新设学位点，需要加大宣传力度，吸引更多优秀生源。

六、改进措施

针对上述问题，本学位点计划在 2023 年采取以下改进措施：

深化产教融合：加快与已考察企业的签约进程，实质性落地 3 个实习基地，并探索共建“产教融合工作站”的可能性，推动行业导师深度参与课程教学、论文指导等多个环节。

强化内涵建设：成立课程组，集中力量建设《科技翻译》、《工程翻译》等核心特色课程，启动校本特色翻译案例库和语料库的建设工作。

优化招生宣传：总结首年招生经验，制定有针对性的招生宣传方案，通过线上宣讲、校园开放日等多种渠道，提升学位点的知名度和吸引力，保障生源质量与数量稳步提升。

2023 年 1 月 13 日